

Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования
«СВЯТО-ФИЛАРЕТОВСКИЙ ИНСТИТУТ»
(СФИ)

Принято
ученым советом СФИ
протокол от 21.09.2020 № 6
(в ред., принятой ученым советом,
протокол от 26.08.2024 № 4)

Утверждено
приказом ректора
от 29.10.2020 № 52/1-20 од
(в ред., утвержденной приказом ректора
от 30.08.2024 № 37-24 од)

Экзегетика и текстология Библии

Рабочая программа дисциплины

Направление подготовки: 48.03.01 Теология
Уровень: Бакалавриат
Направленность (профиль): Теория и история православной теологии
Квалификация: Бакалавр
Форма обучения: Очная, очно-заочная, заочная
Год начала подготовки: 2025

Общая нагрузка 2 з. е., 72 ак. ч.						
Форма обучения	Очная		Очно-заочная		Заочная	
	4 / 7	Итого	5 / 9	Итого	5 / 9	Итого
Контактная работа, в том числе:	28	28	24	24	8	8
Лекции	16	16	14	14	2	2
Практические занятия	8	8	6	6	2	2
Семинары	4	4	4	4	4	4
Самостоятельная работа	44	44	48	48	64	64
ИТОГО	72	72	72	72	72	72
В том числе в форме практической подготовки	8	8	6	6	2	2
Форма промежуточной аттестации	Зачет с оценкой		Зачет с оценкой		Зачет с оценкой	

Рабочая программа дисциплины
Экзегетика и текстология Библии

Разработана в соответствии с:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 48.03.01 Теология (приказ Минобрнауки России от 25.08.2020 № 1110)

Разработчик(и):

Г. Г. Ястребов

А. Б. Сомов, к. теологии, доцент

Рецензент(ы):

А. И. Шмаина-Великанова, д. культурологии, профессор

Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании кафедры:

Кафедра богословия

Протокол от 23.08.2024 № 1

1. Цели и задачи дисциплины

Целью изучения дисциплины «Экзегетика и текстология Библии» является формирование у обучающихся общепрофессиональной компетенции ОПК-1 через знакомство с базовыми методами современной экзегетики и текстуальной критики, с историей экзегетики Священного Писания и с основными принципами современного историко-критического метода, знакомство с дискутирующимися в последнее время альтернативными подходами к анализу библейских текстов. Изучение дисциплины направлено на формирование у студентов представлений об истории методов экзегетики и принципами современной экзегезы для использования полученных знаний в профессиональной деятельности.

Для достижения этой цели предполагается решить три задачи:

- 1) ознакомиться с основными проблемами текстологического изучения Священного Писания;
- 2) ознакомиться с историческим обзором методов экзегетики;
- 3) ознакомиться с принципами современной экзегезы.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Место дисциплины в программе

Б1.О.05.01.04 - Обязательная часть.

Требования к предварительной подготовке обучающегося

Дисциплина базируется на знаниях, умениях и навыках, приобретённых при изучении дисциплин:

- Новый Завет.
- Историко-критические исследования и переводы Библии.
- Древнегреческий язык.

Дисциплины и практики, для которых изучение дисциплины необходимо как предшествующее

Нет.

3. Требования к результатам обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции (УК - универсальные, ОПК - общепрофессиональные, ПК - профессиональные)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1 Способен применять базовые знания священных текстов религиозной традиции и подходов к их интерпретации при решении теологических задач.	ИОПК-1.2 Имеет базовые сведения о книгах Священного Писания, историческом контексте событий Священной истории, начальные сведения	Знать: - основные методы текстуальной критики; - историю возникновения библейской критики; - основные принципы современного историко-критического метода; - основные направления библейской критики (критику форм, критику редакций, текстуальную критику); - особенности историко-критического метода и основных стратегий библейского перевода. Уметь:

Код и наименование компетенции (УК - универсальные, ОПК - общепрофессиональные, ПК - профессиональные)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
	библейской текстологии.	<ul style="list-style-type: none"> - ориентироваться в круге проблем, связанных с толкованием сложных фрагментов Священного Писания; - пользоваться комментариями к различным версиям переводов Священного Писания; - пользоваться результатами работ классических и современных авторов, анализирующих тексты Ветхого и Нового Завета. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками анализа и интерпретации смысла отдельных фрагментов библейских текстов на основе принципов историко-критического метода.
ОПК-1 Способен применять базовые знания священных текстов религиозной традиции и подходов к их интерпретации при решении теологических задач.	ИОПК-1.3 Знаком со святоотеческой экзегезой Священного Писания, в том числе — в отечественной православной традиции.	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные направления святоотеческой экзегезы Священного Писания. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - воспроизводить исходные посылки, аргументации и выводы в чужом рассуждении, критически оценивать его; - формулировать собственные выводы и критически их оценивать. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - базовыми навыками работы с основными методами современной экзегетики в их сочетании с достижениями предыдущих периодов.

4. Содержание и структура дисциплины

4.1. Содержание дисциплины

Введение в переводы Библии. перевод как экзегеза

Проблемы эквивалентности в переводе. Переводческие трансформации. Культурная интерференция. Экспликация. Вопрос о легитимных границах экспликации. Влияние богословских взглядов на перевод.

Основы работы с лексикой (Новый Завет). Проблемы перевода лексики

Новый Завет и классический греческий. Аллюзии к греческой классике в текстах Нового Завета (Гомер, Еврипид). Ресурсы для работы с греческой лексикой Нового Завета (LSJ, BDAG, DGE, CGL, TDNT). Многозначность слов. Значение и созначение.

Анализ грамматики (Новый Завет)

Особенности грамматики новозаветного греческого. Ресурсы для работы с греческой грамматикой Нового Завета (Бласс – Дебруннер, Зибенталь). Морфология: средний залог. Порядок слов. Семантика: вид. Анализ авторского языка.

Введение в текстуальную критику

Особенности текстуальной традиции. Книгопечатание и развитие текстуальной критики. Современные критические издания (Нестле – Аланл, UBS, SBLGNT, Editio Critica Maior). Критерии оценки разночтений.

Работа с TLG и словарями LXX

Словари LXX (тезаурус Шлейзнера, Мураока, LEH, HTLS). База греческих текстов TLG и приемы работы с ней. Разбор примеров.

4.2. Структура дисциплины

Для очной формы обучения

Тема	Вид учебной деятельности	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
7 семестр			
Контактная работа		28	8
Введение в переводы Библии. перевод как экзегеза.	Лекция	4	
Основы работы с лексикой (Новый Завет). Проблемы перевода лексики.	Лекция	4	
Анализ грамматики (Новый Завет).	Лекция	4	
Введение в текстуальную критику.	Лекция	4	
Работа с TLG и словарями LXX.	Практические занятия	8	8
Итоговый семинар.	Семинар	4	
Самостоятельная работа		44	
Промежуточная аттестация – зачет с оценкой			

Для очно-заочной формы обучения

Тема	Вид учебной деятельности	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
9 семестр			
Контактная работа		24	6
Введение в переводы Библии. перевод как экзегеза.	Лекция	4	
Основы работы с лексикой (Новый Завет). Проблемы перевода лексики.	Лекция	4	
Анализ грамматики (Новый Завет).	Лекция	4	
Введение в текстуальную критику.	Лекция	2	
Работа с TLG и словарями LXX.	Практические занятия	6	6
Итоговый семинар.	Семинар	4	

Самостоятельная работа	48	
Промежуточная аттестация – зачет с оценкой		

Для заочной формы обучения

Тема	Вид учебной деятельности	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
9 семестр			
Контактная работа		8	2
Установочная лекция.	Лекция	2	
Установочное занятие.	Практическое занятие	2	2
Итоговый семинар.	Семинар	4	
Самостоятельная работа		64	

5. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация по дисциплине

5.1. Текущий контроль успеваемости

Форма

Учет посещаемости занятий.

Периодичность

Текущий контроль успеваемости проводится в течение семестра.

Порядок проведения

Преподаватель ведет учет посещаемости студентов. В случае отсутствия студента в журнале текущего контроля успеваемости и посещаемости ставится отметка «Н» (не был).

5.2. Промежуточная аттестация

Форма

Зачет с оценкой.

Периодичность

По завершении изучения дисциплины в конце семестра.

Порядок проведения

Необходимо подготовить творческое эссе, построенное в виде письма (или писем) к другу, в котором объясняется, чем полезно для понимания Нового Завета и церковной проповеди: (далее по выбору два варианта)

- (А) знание разночтений (знакомство с критическими изданиями) и изучение греческой лексики (по BDAG).

- (Б) изучение греческой лексики (по BDAG) и грамматики.

Эссе должно содержать ряд примеров, подобранных полностью самостоятельно.

Критерии оценивания

Оценка *«отлично»* выставляется, если студент самостоятельно подобрал все примеры и продемонстрировал умение работать с греческим текстом Нового Завета с привлечением лексиконов и критических изданий; если студент умеет объяснить значение своих экзегетических находок для теологии и проповеди; если стиль его письма элегантен.

Оценка *«хорошо»* выставляется, если студент взял примеры из научной литературы и продемонстрировал понимание того, как ученые работают с лексиконами и критическими изданиями.

Оценка *«удовлетворительно»* выставляется, если в работе допущены принципиальные

ошибки, но в одном из приведенных студентом примеров отражена адекватная работа с лексиконами и критическими изданиями.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если студент выказал неспособность работать с лексиконами и критическими изданиями ни в одном из примеров.

Для проведения промежуточной аттестации может использоваться тестовое задание.

Тестовое задание см. в Фонде оценочных средств по дисциплине «Экзегетика и текстология Библии».

6. Учебно-методическое и материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Печатные и электронные издания

Авторы	Заглавие	Изд-во, год	Стр.	Эл. адрес для эл. изданий
	The Greek New Testament : учебное пособие / ed. Aland B., Aland K., Karavidopoulos J., Martini C., Metzger B.	Stuttgart : Deutsche Bibelgesellschaft, 1994	917 р.	
	Библия, или Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета в русском переводе	Москва : Сибирская Благовонница, 2010	1484	Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=440080 (дата обращения: 26.09.2022) – Текст : электронный.
Мецгер Брюс М.	Текстология Нового Завета. Рукописная традиция, возникновение искажений и реконструкция оригинала : учебное пособие	Москва : Библейско-богословский институт Св. Апостола Андрея, 2013	xix, 405	
Михайлов П. Б.	Экзегетика Священного Писания : Каппадокийские отцы : учебное пособие	Москва : Издательство Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета, 2019	96	Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=713403 (дата обращения: 26.09.2022) – Текст : электронный.
Морозова Ю. Г.	Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие	Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009	157	Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272216 (дата обращения: 26.09.2022) – Текст : электронный.
Савваитов П. И.	Библейская герменевтика	Санкт-Петербург : Типография Якова Трея, 1859	144	Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561116 (дата обращения: 26.09.2022) – Текст : электронный.
Сидоров А. И.	Святоотеческое наследие и церковные древности: духовно-просветительское издание. Том 3. Александрия и Антиохия в истории церковной письменности и богословия	Москва : Сибирская Благовонница, 2013	752	Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=440778 (дата обращения: 26.09.2022) – Текст : электронный.
Ястребов Г. Г.	Работа с научной литературой по Новому завету (новозаветная библеистика) : учебное	Москва : Свято-Филаретовский институт, 2014	72	Режим доступа: по подписке. – URL: https://rucont.ru/efd/286133 (дата обращения: 26.09.2022) –

Авторы	Заглавие	Изд-во, год	Стр.	Эл. адрес для эл. изданий
	пособие для студентов теологического и религиоведческого направлений и специальностей высших учебных заведений			Текст : электронный.

6.2. Электронные образовательные ресурсы

Название	Ссылка
Официальный сайт Свято-Филаретовского института	https://sfi.ru
Личный кабинет обучающегося	http://eios.sfi.ru/WebApp/#/
Электронная библиотека СФИ / Свято-Филаретовский институт	http://biblio.sfi.ru
Университетская библиотека онлайн : Электронная библиотечная система	biblioclub.ru/index.php?page=book_blocks&view=main_ub
РУКОНТ : национальный цифровой ресурс : межотраслевая электронная библиотека	https://rucont.ru
eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека	https://elibrary.ru
Библиотека Святоотеческой литературы : Православная Гимназия во имя Преподобного Сергия Радонежского : Новосибирск, Академгородок	orthlib.ru
Семинарская и святоотеческая православные библиотеки	otechnik.narod.ru/
Электронная Библиотека Одинцовского благочиния	odinblago.ru/

6.3. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Название	Ссылка
БОГОСЛОВ RU : Научный богословский портал	bogoslov.ru
Православная энциклопедия / под редакцией Патриарха Московского и всея Руси Кирилла	pravenc.ru

6.4. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

Название	Описание
Windows 8, Windows 10	Операционная система корпорации Microsoft, ориентированная на управление компьютером и прикладными программами с помощью графического интерфейса.
Office Standard 2013 Russian: Word 2013, Excel 2013, PowerPoint 2013, OneNote 2013, Outlook 2013, Publisher 2013	Пакет программ для работы с документами, электронной почтой и подготовки презентаций.
VLC, ver. 3.0.8	Медиапроигрыватель.
Adobe Acrobat Reader DC	Бесплатная программа для просмотра и печати документов PDF.
Программа по поиску плагиата и оценке уникальности текстов от ЕТХТ	Российская программа обнаружения текстовых заимствований.
ИРБИС64+ в составе четырех АРМ «Администратор», «Каталогизатор», «Книговыдача», модуля Web ИРБИС64+	Библиотечная программа.
ABBYY FineReader 11	Программа для перевода изображения документов в электронные редактируемые форматы.
Программа TrueConf, тариф на 21 пользователя и 10 одновременных соединений	Отечественная программа конференцсвязи с использованием облачной среды
NonVisual Desktop Access (NVDA)	Бесплатная программа экранного доступа для операционных систем семейства Windows, позволяющая

Название	Описание
	незрячим и слабовидящим пользователям работать на компьютере.

6.5. Материально-техническое обеспечение дисциплины

- парты, стулья для студентов;
- стол, стул для преподавателя;
- интерактивная доска или маркерная доска, или ЖК панель;
- проектор;
- настольный микрофон;
- акустическая система;
- компьютер для преподавателя с видеокамерой;
- возможность подключения к сети Интернет (в том числе по каналу Wi-Fi) и обеспечения доступа к ЭИОС для преподавателя и обучающихся.

7. Методические указания для обучающихся

Для освоения дисциплины следует ознакомиться с содержанием данной рабочей программы, с целями и задачами дисциплины, ее тематическим планом, связями с другими дисциплинами образовательной программы, с рекомендованной литературой (электронные и печатные издания) и др. В ходе лекционных занятий необходимо вести конспектирование учебного материала. При подготовке к очередным лекциям целесообразно кратко повторить пройденное, обращаясь к конспекту и учебной литературе с особым вниманием к проблемному полю той или иной темы. В самостоятельной работе необходимо соблюдать рекомендации преподавателя. Для прохождения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации необходимо ознакомиться с типовыми контрольными заданиями и материалами, содержащимися в пп. 5.1 и 5.2.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрены условия полноценного освоения материала данной программы на основе применения комбинированного обучения в инклюзивных группах, индивидуальных занятий, дистанционного обучения. При необходимости для каждого студента данной категории составляется индивидуальный учебный график, учитывающий, в том числе, рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в индивидуальной программе реабилитации инвалида.